Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 55 (1993-1994)

Heft: 499

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

AZB
3001 Bern

Retouren: SBD
Postfach 8176 3001 Bern

Sinfonia

Juni 1993
55. Jahrgang

Offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverbandes (EOV) /*Organe officiel de la Société fédérale des orchestres (SFO)*

Danke, merci, grazie!

Über zehn Jahre als Zentralpräsident und über zwanzig Jahre im Zentralvorstand: eine solch lange Zeit ist mit vielen Erinnerungen verknüpft. Aus Überzeugung, dass das Musizieren im Liebhaberorchester eine der schönsten Freizeitbeschäftigungen ist, habe ich mich für Aufgaben im Eidgenössischen Orchesterverband zur Verfügung gestellt.
In diesen vielen Jahren ist einiges angepackt worden, vieles hat sich verändert, manches ist gelungen, anderes ist Idee, Vision, Wunsch geblieben. Die positiven Erinnerungen überwiegen bei weitem jene, die vielleicht schmerzlich waren. Ich habe zahlreiche Menschen kennengelernt, die mir über meine aktive Zeit hinaus viel bedeuten, deren Freundschaft für mich wertvoll, aber keine Selbstverständlichkeit ist. Ich habe einige Dutzend Konzerte miterlebt, die mir ein bleibendes Erlebnis sind. Ich habe mich über das Engagement, die Spielfreude, den Willen, das Beste zu geben, immer wieder freuen können, und das alles hat mich in der Überzeugung bestärkt, dass es Sinn macht, für das Liebhaberorchester einzustehen und für seine Förderung zu kämpfen.
Ich bin überzeugt, dass das Amt des Zentralpräsidenten in gute Hände gelegt worden ist. Meine Nachfolgerin – übrigens ist zum erten Mal eine Frau «höchste» Liebhaberinstrumentalistin geworden – geht mit viel Elan an ihre schöne Aufgabe heran.
Mir bleibt zu danken: meinen Kollegen im Zentralvorstand, in der Musikkommission, den Orchestern, ihren Vorständen und Dirigenten, dem Bundesamt für Kultur, der SUISA, den befreundeten Musikverbänden, dem Schweizer Musikrat... Ich kann nicht alle nennen, von denen ich mich mit meinem herzlichen Dank verabschieden möchte. Ganz werde ich den Kontakt zum EOV nicht verlieren, bin ich doch gebeten worden, die redaktionelle Betreuung der «Sinfonia» weiterzuführen, eine Aufgabe, der ich mich mit Spass widmen werde.
Meiner Nachfolgerin und dem «neuen» Zentralvorstand wünsche ich das Beste, ebenso der Musikkommission und allen, die sich, wo und wie auch immer, für die gute Sache des Liebhaberorchesters einsetzen.

Jürg Nyffenegger

Ayant été président central de la Société fédérale des orchestres (SFO) pendant plus de dix ans et membre de son Comité central pendant plus de vingt ans, je peux prétendre que cette période est riche en souvenirs. C'est par conviction que faire de la musique au sein d'un orchestre d'amateurs est l'une des plus belles façons d'occuper ses loisirs que je me suis mis à la disposition de la SFO et me suis chargé de certaines tâches en sa faveur. Pendant toutes ces années, divers projets ont été mis en œuvre, la situation a évolué et beaucoup d'efforts ont porté leurs fruits, bien que quelques idées soient restées au stade de vision ou de souhait non réalisé.
Les souvenirs positifs sont bien plus nombreux que les expériences hélas moins agréables. J'ai eu l'occasion de faire la connaissance de gens sympathiques qui garderont la place qu'ils tiennent dans ma vie, et de nouer des amitiés précieuses. Les moments intenses vécus lors de douzaines de concerts restent gravés dans ma mémoire. J'ai toujours été heureux de constater que les membres de la SFO font preuve d'engagement, qu'ils éprouvent de la joie à faire de la musique ensemble, qu'ils sont prêts à donner le meilleur d'eux-mêmes – et tous ces éléments ont encore renforcé ma conviction qu'il vaut la peine de s'engager en faveur de la SFO et de sa promotion.
Maintenant, la présidence est en bonnes mains – pour la première fois féminines, dans l'histoire de la Société. La nouvelle présidente centrale s'attaque à ses tâches avec élan. Il me reste à remercier un grand nombre de personnes, soit mes collègues du Comité central, de la Commission de musique, les membres des orchestres et de leurs comités respectifs, les chefs d'orchestre, l'Office fédéral de la culture, la SUISA, les sociétés amies, le Conseil suisse de la musique... Je ne peux pas mentionner ici toutes les personnes dont je voudrais prendre congé en leur réitérant mes remerciements les plus chaleureux.
Je ne perdrai pas le contact avec la SFO, puisqu'on vient de me prier de continuer à rédiger «Sinfonia», et c'est une tâche que j'aurai du plaisir à assumer. Mes meilleurs vœux accompagnent la présidente centrale et le Comité nouvellement constitué, les membres de la Commission de musique et tous les membres qui s'engagent en faveur des orchestres d'amateurs.

Jürg Nyffenegger

An uns ist es, Dir, lieber Jürg, für Deinen enormen Einsatz, Deine Begeisterung, die uns in den zehn Jahren Deiner Präsidialzeit mitgerissen haben, zu danken. Es war schön, mit Dir zusammenzuarbeiten. Stellvertretend für vieles möchte ich an dieser Stelle Dein Engagement bei der Gründung der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern und das 2. Europäische Orchestertreffen in Solothurn 1991 erwähnen. Du darfst auf das Geleistete stolz sein.
An der Jubiläumsfeier hat noch jemand sein Amt weitergegeben: Benj Brügger. Er war während 19 Jahren Zentralkassier EOV, ein Kassier wie ihn sich jeder Verein wünschen dürfte. Nicht bloss war stets beruhigend zu wissen, dass seine Kasse stimmte. Benj Brügger war auch immer zur Stelle, wenn es etwas zu organisieren gab, wenn irgendwo Not am Manne war. Als begeisterter Hobby-Geiger und überzeugter Liebhabermusiker wurde er nicht müde, am EOV mitzubauen. Merci Benj.
Die Delegiertenversammlung vom 8. Mai ernannte Jürg Nyffenegger und Benj Brügger zu Ehrenmitgliedern unseres Verbandes. Ganz so uneigennützig war diese Geste nicht: Wir alle hoffen natürlich, auf diese Weise zwei Freunde und langjährige Mitstreiter nicht ganz aus den Augen zu verlieren...

Käthi Engel Pignolo, Präsidentin EOV

Le moment est venu, cher Jürg, de te remercier de ton engagement exemplaire. Ton enthousiasme a été communicatif pendant tes dix ans à la présidence de la SFO, et nous avons eu du plaisir à travailler avec toi. Ce n'est donc pas seulement en mon propre nom que je te remercie pour tout, spécialement pour ton engagement déployé lors de la fondation de l'Association européenne des orchestres d'amateurs, et lors de l'organisation de la 2e Rencontre européenne des orchestres, à Soleure en 1991. Tu peux être fier de tout ce qui tu as fait pour notre Société.
A notre récente cérémonie d'anniversaire, nous avons aussi pris congé d'un autre membre du Comité central: Benjamin Brügger. Pendant 19 ans, il a été le trésorier central de la SFO – le caissier que toute société souhaiterait avoir. Pendant toutes ces années, les comptes étaient en règle, et Benjamin était aussi toujours disponible quand on avait besoin d'un coup de main en ce qui concerne l'organisation d'événements divers. Ce n'est donc pas seulement en sa qualité de violoniste amateur qu'il a montré le bon exemple au sein des orchestres et de l'association faîtière, ce dont nous le remercions.
En date du 8 mai, l'Assemblée des délégués a nommé Jürg Nyffenegger et Benjamin Brügger membres d'honneur de la Société fédérale des orchestres. Ce faisant, nous avions une petite idée derrière la tête: garder le contact avec deux amis qui se sont engagés, pendant des années, en faveur d'une bonne cause.

Käthi Engel Pignolo, présidente SFO

Protokoll/Procès-verbal

der 73. Delegiertenversammlung und der Jubiläumsfeier «75 Jahre EOV» vom 8. Mai 1993 im Saal Migros Genossenschaftsbund Zürich

Anwesend: Vorstand und Musikkommission des EOV, 103 Delegierte aus 51 Sektionen.
Gäste: Herr Moritz Leuenberger, Regierungsrat Kanton Zürich, Herr Josef Estermann, Stadtpräsident Zürich, Herr Hans Rudolf Dörig, Vertreter Bundesamt für Kultur, Frau Theres-Ursula Beiner, Schw. Chorvereinigung, Frau Isabella Bürgin, Ehrenmitglied EOV, Frau Maya Meier-Sigg, Eidg. Musikverband, Herr Gerold Merki, Schweizer Musikrat, Herr Alfred Meyer, SUISA, Herr Louis Salamin, Association Suisse des Tambours, Frau Eliane Tyran, Publity AG.
Entschuldigt: 21 Orchestergesellschaften und 10 Gäste.

Traktanden
1. Begrüssung
2. Totenehrung
3. Aufnahme der Präsenz und Wahl der Stimmenzähler
4. Protokoll der 72. Delegiertenversammlung in Horgen
5. Bericht des Zentralpräsidenten über die Tätigkeit des EOV im Jahre 1992
6. Bericht der Zentralbibliothekarin über das Jahr 1992
7. Bericht der Musikkommission über das Jahr 1992
8. Abnahme der Verbandsrechnung für das Jahr 1992 und Bericht der Rechnungsrevisoren
9. Genehmigung des neuen Bibliotheksreglementes und der Statutenänderung
10. Voranschlag und Jahresbeitrag für das Jahr 1993
11. Wahl des Zentralvorstandes
12. Anträge des Zentralvorstandes
13. Anträge der Sektionen
14. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung
15. Verschiedenes

1. Begrüssung
Der Präsident, Jürg Nyffenegger, eröffnet die 73. DV des EOV. Er erwähnt die Gründung des Verbandes vor 75 Jahren und weist auf die Feier dieses Jubiläums im Anschluss an die DV hin. Als Orchestervertreterinnen und -vertreter begrüsst er 103 Delegierte aus 51 Sektionen sowie die geladenen Gäste. Folgende Damen und Herren überbringen als Gäste ihre Grüsse zur Jubiläumsfeier:
Herr Moritz Leuenberger, Regierungsrat Kanton Zürich, Herr Josef Estermann, Stadtpräsident von Zürich Herr Hans Rudolf Dörig, Bundesamt für Kultur, Frau Theres-Ursula Beiner, Schweizerische Chorvereinigung, Herr Gerold Merki, Schweizer Musikrat, Herr Alfred Meyer, SUISA.
Die DV und die Jubiläumsfeier werden vom Berner Liebhaber-Bläser-Quintett musikalisch umrahmt.
Als Ehrenmitglied und ehemaliger Präsident des EOV sendet Herr Dr. Edi Fallet eine Grussbotschaft zu diesem Anlass. Ebenso lässt der Bund deutscher Liebhaberorchester durch einen Fax seines Präsidenten, Herrn Dr. J. Conradi, seine Grüsse überbringen.

2. Totenehrung
Zu Ehren der im vergangenen Jahr Verstorbenen erheben sich alle Anwesenden zu einer Gedenkminute.

3. Aufnahme der Präsenz und Wahl der Stimmenzähler
Die Präsenzliste wird in Umlauf gesetzt. Als Stimmenzählerinnen werden die Damen Marie Louise Kissling und Daniela Pavelic gewählt.

4. Protokoll der 72. Delegiertenversammlung in Horgen
Das Protokoll wird ohne Kommentar genehmigt.

5. Bericht des Zentralpräsidenten über die Tätigkeit des EOV im Jahre 1992
Dieser Bericht ist in der Sinfonia Nr. 498 publiziert worden. Er wird einstimmig genehmigt.

6. Bericht der Zentralbibliothekarin über das Jahr 1992
Dieser Bericht ist ebenfalls in der Sinfonia publiziert worden. Er wird kommentarlos genehmigt.

7. Bericht der Musikkommission über das Jahr 1992
Der Bericht wird einstimmig genehmigt.

8. Abnahme der Verbandsrechnung für das Jahr 1992 und Bericht der Rechnungsrevisoren
Der Kassier, Benj Brügger, erläutert die Rechnung und äussert sich sehr erfreut über das positive Ergebnis. Er dankt nochmals allen Orchestern, die den Vorstand unterstützt und einen Beitrag geleistet haben. Das Wort wird nicht gewünscht, so dass auch dieser Bericht einstimmig genehmigt wird.
Der Dank geht ebenfalls an die Rechnungsrevisoren, die ihrerseits keine weiteren Bemerkungen haben.

9. Genehmigung des neuen Bibliotheksreglementes und der Statutenänderung
Frau K. Engel Pignolo erklärt ihre Überlegungen zur Werkausleihe und die Gründe für die Erstellung eines neuen Bibliotheksreglementes. Die Stimmberechtigten sind mit einer Entgeltung für die Erarbeitung eines neuen Bibliotheksreglementes und der damit verbundenen Statutenänderung einverstanden.
In den Statuten wird unter Ziff. 38.2 neu folgender Artikel aufgenommen: «Gebühren nach Bibliotheksreglement».
Frau K. Engel Pignolo erläutert das neue Bibliotheksreglement sehr ausführlich. In der französischen Ausgabe sollen folgende Korrekturen in Art. 13 vorgenommen werden: «Partition de direction» für Partituren und «Partition» für Einzelstimmen.